

<<吉檀迦利>>

图书基本信息

书名：<<吉檀迦利>>

13位ISBN编号：9787544706124

10位ISBN编号：7544706125

出版时间：2008-7

出版时间：译林出版社

作者：(印)拉宾德拉纳特·泰戈尔

页数：171

译者：冰心

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<吉檀迦利>>

前言

泰戈尔是我青年时代所最爱慕的外国诗人。

他是一个爱国者、哲人和诗人。

他的诗中喷溢着他对于祖国的热恋，对于妇女的同情和对于儿童的喜爱。

有了强烈的爱就会有强烈的恨，当他所爱的一切受到侵犯的时候，他就会发出强烈的怒吼。

他的爱和恨像海波一样，荡漾开来，遍及了全世界。

印度人说他是诞生在歌鸟之巢中的孩子，他的戏剧、小说、散文……都散发着浓郁的诗歌的气味。

他的人民热爱他所写的自然而真挚的诗歌，当农夫、渔民以及一切劳动者，在田间、海上或其他劳动的地方，和着自己的劳动节奏，唱着泰戈尔的诗歌，来抒发心中的欢乐和忧愁的时候，他们并不知道这些唱出自己情感的歌词是哪一位诗人写的。

我最初选择他的《吉檀迦利》，只因为它是泰戈尔诗集中我最喜爱的一本。

后来我才知道《吉檀迦利》也是他诗歌中最有代表性的一本。

从这本诗里，我游览了他的美丽富饶的国土，认识了他的坚韧温柔的妇女，接触了他的天真活泼的儿童。

一九五三年以后，我多次到印度去，有机会看到了他所描写的一切，我彻底地承认泰戈尔是属于印度人民的。

泰戈尔的诗名远远超越了他的国界。

我深感遗憾的是我没有学过富于音乐性的孟加拉语。

我翻译的《吉檀迦利》和《园丁集》，都是从英文翻过来的——虽然这两本诗的英文，也是泰戈尔的手笔——我纵然尽上最大的努力，也只能传达出这些诗中的一点诗情和哲理，至于原文的音乐性就根本无从得到了。

我是那样地喜爱泰戈尔，我也到过孟加拉他的家，在他坐过的七叶树下站了许久，我还参观过他所创立的国际学校。

但是，“室迩人远”，我从来没有拜见过他本人。

一九二四年泰戈尔来到中国的时候，我还在美国求学。

后来我听到一位招待他的人说，当他离开北京，走出寓所的时候，有人问他：“落下什么东西没有(Anything left)？”

”他愀然地摇摇头说：“除了我的一颗心之外，我没有落下什么东西了(Nothing but my heart.)。”

”这是我间接听到的很动我心的话。

多么多情的一位老人啊！

现在是清晨八点钟，我案边窗台上花瓶里的玫瑰花，正不时地以沁人的香气来萦绕我的笔端。我相信，在这个时刻，这种环境为我译的泰戈尔诗作序，是最相宜的。

<<吉檀迦利>>

内容概要

《吉檀迦利》在印度语中是“献诗”的意思，它由103首诗歌组成，是泰戈尔在他50岁那年从自己的三本诗集——《柰维德雅》《克雅》《吉檀迦利》及从1908年起散见于各报纸杂志上的诗歌里面精选出来的。

这本诗集发表于1910年，是泰戈尔哲理诗集的代表作，对20世纪世界文坛产生过深远而广泛的影响，已被译成40多种语言在世界各国流传。

1912年，泰戈尔将《吉檀迦利》翻译成英文，第二年获得了诺贝尔文学奖，泰戈尔因此而成为东方文坛荣获此奖的第一人。

在诗中，我们可以深切地体会到诗人是何等热爱自己的国家，热爱那些爱和平的人民。从诗的字里行间，我们看见了天真无邪的儿童在海边追逐嬉笑，看见了挑灯顶罐、裙带飘飘的印度少女在田间行走，听到在园中、渡口吹着芦笛的印度工人向人们轻声诉说……

<<吉檀迦利>>

作者简介

泰戈尔，孟加拉诗人，短篇小说作家，作曲家，剧作家，散文家，画家，1913年获诺贝尔文学奖。他深刻影响了印度与西方优秀文化的交流融通，被奉为杰出的现代印度艺术大师。

<<吉檀迦利>>

书籍目录

七叶树下遥寄印度哲人泰戈尔《吉檀迦利》译者前记《吉檀迦利》译者序我为什么翻译《先知》和《吉檀迦利》吉檀迦利吉檀迦利——献歌秋叶之静美致威廉·罗森斯坦介绍泰戈尔的《吉檀迦利》和《园丁集》

<<吉檀迦利>>

章节摘录

我要唱的歌，直到今天还没有唱出。

每天我总在乐器上调理弦索。

时间还没有到来，歌词也未曾填好，只有愿望的痛苦在我心中。

花蕊还未开放，只有风从旁叹息走过。

我没有看见过他的脸，也没有听见过他的声音；我只听见他轻蹑的足音，从我房前路上走过。

悠长的一天消磨在为他在地上铺设座位；但是灯火还未点上，我不能请他进来。

我生活在和他相会的希望中，但这相会的日子还没有来到。

我的欲望很多，我的哭泣也很可怜，但你永远用坚决的拒绝来拯救我；这刚强的慈悲已经紧密地交织在我的生命里。

你使我一天一天地更配领受你自动的、简单伟大的赐予——这天空和光明，这躯体和生命与心灵——把我从极欲的危险中拯救了出来。有时候我懈怠地挨延，有时候我急忙警觉寻找我的路向；但是你却忍心地躲藏起来。

你不断地拒绝我，从软弱动摇的欲望的危险中拯救了我，使我一天一天地更配受你完全的接纳。

我来为你唱歌，在你的厅堂中，我坐在屋角。

在你的世界中我无事可做；我无用的生命只能放出无目的歌声。

在你黑暗的殿中，夜半敲起默祷的钟声的时候，命令我吧，我的主人，来站在你面前歌唱。

当金琴在晨光中调好的时候，宠赐我吧，命令我来到你的面前。

我接到这世界节日的请柬，我的生命受了祝福。

我的眼睛看见了美丽的景象，我的耳朵也听见了醉人的音乐。

在这宴会中，我的任务是奏乐，我也尽力演奏了。

现在，我问：那时间终于来到了吗？

我可以进去瞻仰你的容颜，并献上我静默的献礼吗？

我只在等候着爱，要最终把我交在他手里。

这是我延误的原因，我对这延误负咎。

他们要用法律和规章来紧紧地约束我，但是我总是躲着他们，因为我只等候着爱，要最终把我交在他手里。

人们责备我，说我不理会人；我也知道他们的责备是有道理的。

市集已过，忙人的工作都已完毕。

叫我不应的人都已含怒回去。

我只等候着爱，要最终把我交在他手里。

<<吉檀迦利>>

媒体关注与评论

泰戈尔，就像印度文明一样，乐于去探索心灵的世界，服膺心灵的自然流露。

——叶芝 冰心女士散文的清丽，文字的典雅，思想的纯洁……使她的笔底有了像温泉水似的柔情。

——郁达夫 他那高超和谐的人格，可以给我们不可计量的慰安，可以开发我们原来淤塞的喷泉源，可以指示我们努力的方向与标准可以纠正现代犷恣纵的反常行为，可以摩挲我们想见古人的忧心，可以消平我们过渡时期张皇的意义，可以使我们扩大同情与爱心，可以引导我们入完全的梦境。

——徐志摩 他用英语，炉火纯青地表达如诗的思绪，以至为

<<吉檀迦利>>

编辑推荐

“在我的一生中，我一直用歌曲追寻你……”这部诗集是印度诗圣、亚洲第一个诺贝尔文学奖获得者泰戈尔为印度人民写的“献诗”，是从他的三本诗集《柰维德雅》、《克雅》、《吉檀迦利》及从1908年起散见于各报纸杂志上的诗歌里面精选而出的，也是泰戈尔哲理诗集的代表作，从这部诗集中，你可以深切地体会到诗人是何等热爱自己的国家，热爱那些爱和平的人民。

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>